

ДОГОВОР/ДОГОВІР № ІКАО-173/2021

г. Киев, Украина/ м. Київ, Україна

«26» 08. 2021

Национальный авиационный университет, Институт ИКАО (Украина, 03058, г. Киев, пр. Любомира Гузара, 1), в лице проректора по международному сотрудничеству и образованию Зарубинской Ирины Борисовны, действующего на основании Устава университета и Доверенности от 11.02.2021 №06.03/0378, с одной стороны, далее «Исполнитель», и Комитет гражданской авиации Республики Армения (0042, Республика Армения, г. Ереван, аэропорт «Звартноц»), в лице Главного секретаря М. Залинян, действующего на основании Устава, далее «Заказчик», именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили нижеследующий Договор:

1. Предмет Договора

- 1.1. Исполнитель обязуется предоставить Заказчику услугу, а Заказчик обязуется принять эту услугу и оплатить её стоимость на условиях данного Договора.
- 1.2. Услуга по данному Договору заключается в обучении 1 (одного) специалиста Заказчика по курсу «Базовый курс по авиационной безопасности (для сотрудников службы авиационной безопасности)».
- 1.3. Услуга осуществляется с целью развития международных отношений в области образования.

2. Права и обязанности сторон

2.1. Исполнитель обязуется:

- 2.1.1. Предоставить Заказчику услугу, в соответствии с условиями Договора.
- 2.1.2. Провести в Европейском региональном учебном центре ИКАО по авиационной безопасности курс «Базовый курс по авиационной безопасности (для сотрудников службы авиационной безопасности)» в период с 06 сентября по 17 сентября 2021 г.
- 2.1.3. По окончании курса выдать специалистам, прослушавшим курс и успешно сдавшим заключительный тест, сертификаты международного образца.
- 2.1.4. По окончании выполнения обязательств оформить Акт выполненных работ.

2.2. Заказчик обязуется:

- 2.2.1. Оплатить стоимость услуги в установленный срок, после подписания данного Договора.
- 2.2.2. Обеспечить явку специалиста на занятия.
- 2.2.3. Принять услугу, предоставленную в соответствии с условиями Договора.
- 2.2.4. По окончании принятия услуги подписать Акт выполненных работ.

3. Качество услуги

- 3.1. Исполнитель гарантирует качество предоставленной услуги и её соответствие действующим стандартам ИКАО.

Національний авіаційний університет, Інститут ІКАО (Україна, 03058, м. Київ, пр. Любомира Гузара, 1), в особі проректора з міжнародного співробітництва і освіти Зарубінської Ірини Борисівни, яка діє на підставі Статуту університету та Довіреності від 11.02.2021 №06.03/0378, з одного боку, далі «Виконавець», та Комітет цивільної авіації Республіки Вірменія (0042, Республіка Вірменія, м. Єреван, аеропорт «Звартноц»), в особі Головного секретаря М. Залинян, який діє на підставі Статуту, далі «Замовник», іменовані надалі «Сторони», уклали нижченаведений Договір:

1. Предмет Договора

- 1.1. Виконавець зобов'язується надати Замовнику послугу, а Замовник зобов'язується прийняти цю послугу і оплатити її вартість на умовах даного Договору.
- 1.2. Послуга за даним Договором полягає у навчанні 1 (одного) фахівця Замовника за курсом «Базовий курс з авіаційної безпеки (для співробітників служби авіаційної безпеки)».
- 1.3. Послуга здійснюється з метою розвитку міжнародних взаємовідносин в галузі освіти.

2. Права та обов'язки сторін

2.1. Виконавець зобов'язується:

- 2.1.1. Надати Замовнику послугу, відповідно до умов Договору.
- 2.1.2. Провести в Європейському регіональному навчальному центрі ІКАО з авіаційної безпеки курс «Базовий курс з авіаційної безпеки (для співробітників служби авіаційної безпеки)» в період з 06 вересня по 17 вересня 2021 р.
- 2.1.3. По закінченні курсу видати фахівцям, що прослухали курс і успішно склали заключний тест, сертифікати міжнародного зразка.
- 2.1.4. По закінченню виконання зобов'язань оформити Акт виконаних робіт.

2.2. Замовник зобов'язується:

- 2.2.1. Оплатити вартість послуги у встановлений термін, після підписання даного Договору.
- 2.2.2. Забезпечити явку фахівця на заняття.
- 2.2.3. Прийняти послугу, надану згідно з умовами Договору.
- 2.2.4. По закінченню прийняття послуги підписати Акт виконаних робіт.

3. Якість послуги

- 3.1. Виконавець гарантує якість наданої послуги та її відповідність діючим стандартам ІКАО.

4. Базисные условия предоставления услуги

- 4.1. Занятия проводят инструкторы, которые имеют сертификат ИКАО.
- 4.2. Продолжительность обучения – 11 (одиннадцать) рабочих дней.
- 4.3. Язык курса – русский.

5. Цена и общая стоимость Договора

- 5.1. Все расчеты по данному Договору совершаются в евро.
- 5.2. Общая сумма Договора составляет 350,00 (триста пятьдесят) евро.

6. Условия оплаты

- 6.1. Оплата услуги проводится путём перечисления на счет Исполнителя до окончания курса, в размере 100 % стоимости.
- 6.2. Заказчик несет ответственность за совершение платежа Исполнителю.
- 6.3. Комиссия банка-посредника осуществляется за счет Заказчика.

7. Форс-мажорные обстоятельства

- 7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по данному договору, если это случилось вследствие обстоятельств непреодолимой силы, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, забастовка, действия органов власти если эти обстоятельства непосредственно влияют на выполнение данного Договора.
- 7.2. Сторона, у которой возникли форс-мажорные обстоятельства, должна уведомить об этом другую сторону в пятидневный срок после возникновения таких обстоятельств. Данные обстоятельства подтверждаются Торгово-промышленной палатой страны, где данные обстоятельства возникли.

8. Санкции и рекламации

- 8.1. В случае несвоевременной оплаты Услуги, Заказчик оплачивает штраф в размере 10% от суммы неоплаченных услуг, а Исполнитель оставляет за собой право изменения сроков проведения курса или отказа в проведении.
- 8.2. В случае невыполнения договорных обязательств Исполнителем, последний выплачивает штраф в размере 10% от суммы, которую выплатил ему Заказчик.
- 8.3. Рекламации могут быть предъявлены на протяжении месяца, с момента нарушения условий Договора. Порядок рассмотрения рекламаций регулируется законодательством Украины.

9. Урегулирование споров в судебном порядке

- 9.1. Все споры, связанные с данным Договором, Стороны обязуются решать путём переговоров.
- 9.2. В случае не достижения Сторонами согласия касаясь толкования, неисполнения или ненадлежащего исполнения условий Договора, данные

4. Базисні умови надання послуги

- 4.1. Заняття проводять інструктори, які мають сертифікат ІКАО.
- 4.2. Тривалість навчання – 11 (одиннадцять) робочих днів.
- 4.3. Мова курсу – російська.

5. Ціна і загальна вартість Договору

- 5.1. Всі розрахунки за даним Договором здійснюються в євро.
- 5.2. Загальна сума Договору складає 350,00 (триста п'ятдесят) євро.

6. Умови оплати

- 6.1. Оплата послуги проводиться шляхом перерахування на рахунок Виконавця до закінчення курсу, в розмірі 100% вартості.
- 6.2. Замовник несе відповідальність за здійснення платежу Виконавцю.
- 6.3. Комісія банку-посередника здійснюється за рахунок Замовника.

7. Форс-мажорні обставини

- 7.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за даним договором, якщо це сталося внаслідок обставин непереборної сили, а саме: пожежа, повінь, землетрус, страйк, дії органів влади якщо ці обставини безпосередньо впливають на виконання даного Договору.
- 7.2. Сторона, у якої виникли форс-мажорні обставини, повинна повідомити про це іншу сторону в п'ятиденний строк після виникнення таких обставин. Дані обставини підтверджуються Торгово-промисловою палатою країни, де дані обставини виникли.

8. Санкції та рекламції

- 8.1. У разі несвоєчасної оплати Послуги, Замовник оплачує штраф у розмірі 10% від суми неоплачених послуг, а Виконавець залишає за собою право зміни термінів проведення курсу або відмови у проведенні.
- 8.2. У разі невиконання договірних зобов'язань Виконавцем, останній сплачує штраф у розмірі 10% від суми, яку виплатив йому Замовник.
- 8.3. Рекламції можуть бути пред'явлені протягом місяця, з моменту порушення умов Договору. Порядок розгляду рекламцій регулюється законодавством України.

9. Врегулювання спорів у судовому порядку

- 9.1. Усі спори, пов'язані з даним Договором, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом переговорів.
- 9.2. У випадку не досягнення Сторонами згоди стосовно тлумачення, невиконання або неналежного виконання умов Договору, дані спори вирішуються в судовому порядку, з використанням матеріального та

спору вирішуються в судовому порядку, з процесуального права країни відповідача. використанням матеріального і процесуального права країни відповідача.

10. Дополнительные условия

10.1. Договор составлен в двух экземплярах, на русском и украинском языках, все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

10.2. Договор вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до полного выполнения Сторонами обязательств по данному Договору, но не позднее 31.12.2021 г.

10.3. Все изменения и дополнения по данному договору могут быть оформлены письменно, в виде Дополнительного соглашения.

10.4. В случае изменения юридического адреса Сторона, адрес которой был изменен, должна уведомить об этом другую сторону в течение 10-и дней, после такого изменения.

10. Додаткові умови

10.1. Договір складено у двох примірниках, російською та українською мовами, всі примірники мають однакову юридичну силу.

10.2. Договір набуває чинності з моменту його підписання сторонами і діє до повного виконання Сторонами зобов'язань за цим Договором, але не пізніше 31.12.2021 р.

10.3. Всі зміни та доповнення за даним договором можуть бути оформлені письмово, у вигляді Додаткової угоди.

10.4. У разі зміни юридичної адреси Сторона, адреса якої був змінений, повинна повідомити про це іншу сторону протягом 10-и днів, після такої зміни.

11. Местонахождения, почтовые и платежные реквизиты Сторон

Исполнитель:

Национальный авиационный университет
03058, Украина, г. Киев,
пр. Любомира Гузара 1
Банковские реквизиты:
IBAN Code UA633052990000025300046800441 (Euro)
JSC CB «Privatbank», 1d Hrushevskoho str., Kyiv, 01001, Ukraine
S.W.I.F.T. PBANUA2X
Банк-посредник
Acc in the correspondent bank: 400886700401
S.W.I.F.T. COBADEFF
Commerzbank AG, Frankfurt am Main, Germany
ДЛЯ УНІВЕРСИТЕТА
субсчет Института ИКАО 2111.41-28

11. Місцезнаходження, поштові та платіжні реквізити Сторін

Виконавець:

Національний авіаційний університет
03058, Україна, м. Київ,
пр. Любомира Гузара 1
Банківські реквізити:
IBAN Code UA633052990000025300046800441 (Euro)
JSC CB «Privatbank», 1d Hrushevskoho str., Kyiv, 01001, Ukraine
S.W.I.F.T. PBANUA2X
Банк-посередник
Acc in the correspondent bank: 400886700401
S.W.I.F.T. COBADEFF
Commerzbank AG, Frankfurt am Main, Germany
ДЛЯ УНІВЕРСИТЕТУ
суб. рах. Інституту ІКАО 2111.41-28

Проректор з міжнародного співробітництва і освіти / Проректор з міжнародного співробітництва і освіти



И. Б. Зарубинская / І.Б. Зарубінська

Заказчик:

Комитет гражданской авиации Республики Армения
0042, Республика Армения, г. Ереван, аэропорт «Звартноц»
ИНН 01204231
Банковские реквизиты:
Казначейское отделение Министерства финансов Республики Армения
р/с 900011030476.

Замовник:

Комітет цивільної авіації Республіки Вірменія
0042, Республіка Вірменія, м. Єреван, аеропорт «Звартноц»
ІНН 01204231
Банківські реквізити:
Казначейське відділення Міністерства фінансів Республіки Вірменія р/р 900011030476.



Главный секретарь / Головний секретар

М. Залинян / М. Залинян